

УДК 81-119

## ТЕРМІНОЛОГІЧНИЙ АНАЛІЗ ІНШОМОВНОГО ТЕКСТОВОГО МАТЕРІАЛУ ПЕРШОГО МОДУЛЯ ІЗ СФЕРИ АВТОМАТИКИ

Якушко К.Г.

Національний університет біоресурсів і природокористування України

Актуальність дослідження – в описі досвіду аналізу текстового матеріалу, спрямуванням. Мета дослідження – провести термінологічний аналіз навчального матеріалу, звернувши увагу на тематичну поблокову спрямованість та частотність вживання термінологічних структур з врахування їх структурно-лексичних особливостей. Висновками дослідження є виділення 4 тематичних блоків іншомовних термінів: «Автоматика як загальна наука» (найбільш змістовно наповнений, з переважанням односкладових іменникових та двоскладних атрибутивно-номінативні термінів), «Автоматика в сільському господарстві» (з переважною кількістю багатокомпонентних процедуральних термінологічних сполук та сполук з уточненням of), «Автоматика у зв'язку з робототехнікою» (з значною кількістю трьохкомпонентних термінологічних кліше) та «Автоматика у зв'язку з комп'ютерно-інтегрованими технологіями та математикою» (переважаючою кількістю аббревіатур). Перспективою аналізу є паралельна характеристика аналогічних текстів для порівняння результатів.

**Ключові слова:** термінологічний аналіз, іншомовний текст, сфера автоматки, лексична будова, частотність вживання, особливості термінологічних сполук.

**Постановка проблеми.** На даний час звертається увага дослідників на вагомості аналізу термінологічних сполук технічних текстів у цілому [2; 4; 5; 6] та аббревіатур автоматки зокрема [7]. При цьому недостатньо висвітлена реальна практика аналізу текстового матеріалу, введеного в процес вивчення професійно орієнтованої іноземної мови за професійним спрямуванням під час підготовки технічних фахівців для АПК.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій.** Термінологічний аналіз технічних текстів повсякчас є у полі зору сучасних дослідників. Наприклад, Т. Мачай досліджено розуміння стрижневої терміносполуки в науково-технічних текстах, А. Поліщук – лексичні та термінологічні особливості їх перекладу, а Л. Пшенична розглядає термінологічну роботу як джерело нових знань, важливих для практичної реалізації кожним студентом різних напрямів підготовки. Як слушно вважає дослідниця, «термінування поняття – це своєрідна пауза у процесі пізнання світу об'єктів і явищ. Це момент істини поняття-дефініції, бо їй ставлять у відповідність символ термін, який, виконуючи номінативну й комунікативну функцію, слугуватиме ... одиницею продукування і номінування нових знань [6, с. 7]». Відповідно, вважаємо попередній термінологічний аналіз будь-яких іншомовних текстів основою для здійснення подальших комунікативних намірів будь-якої категорії студентів у цілому і майбутніх техніків-аграріїв зокрема [8]. Такий аналіз, за С. Бондар, є передумовою підвищення рівня «ефективності переробки текстової інформації... через операції структурування та переструктурування тексту, побудови плану тексту, перекладу тексту, прийомів діалогічної взаємодії з текстом, визначенні його концепту» [2, с. 18].

**Виділення не вирішених раніше частин загальної проблеми.** Не вирішені раніше частини загальної проблеми полягають до опису практики роботи над технічним текстом в реальних умовах підготовки сучасних технічних фахівців для АПК.

**Мета статті.** Провести термінологічний аналіз текстового матеріалу першого модуля із сфери

автоматки як реально введеного в навчальний процес вивчення англійської мови за професійним спрямуванням, звернувши увагу на тематичну поблокову спрямованість та частотність вживання термінологічних структур з врахування їх структурно-лексичних особливостей.

**Виклад основного матеріалу.** Процес викладання англійської мови за професійним спрямуванням для спеціальності «Автоматика та комп'ютерно-інтегровані технології АПК» на першому курсі навчання у Національному університеті біоресурсів і природокористування України зумовлений опрацюванням двох основних модулів.

Для термінологічного аналізу текстового матеріалу першого з двох зазначених модулів був підібраний наступний іншомовний текстовий матеріал із сфери автоматки [1; 3]:

The specialist in automation must know about APE (Automatic Processing Experiments), AR (Automation Research), AD (Automatic Design), ASP (Application Software Packages) etc. Also future engineer must know 13 subjects to be proposed by the Department of Automation: 1) Technological Process Simulation; 2) Automation System Design; 3) Computers and Computer Technology; 4) Theoretical Fundamentals of Automation; 5) Programming and Algorithmic Languages; 6) Computer Hardware and Computational Theory; 7) Computer Graphics; 8) Automatic Control Theory; 9) Typical Production Facilities and Production Processes; 10) Identification and Process Simulation; 11) Real-Time Systems Programming; 12) Adaptive Control and Control Systems; 13) Computer-Aided Design (CAD) Systems For Technological Processes. Modern automata are able to release man in many instances from brain activity and, therefore, enable him to economize his forces for the creative processes. fully automated tracking system. Automated surveillance real time mode in a particular environment presence of a number of sensors, responsible authority. Automation is the use of control systems for industrial machinery applying computer-aided technologies. The pro-

cess of automation always includes installation of program, step-by-step acting, sensing, feedback with ACK and decision from the host computer with FTP. Automation is one of the areas of science and technology to use self-regulatory technical equipment, mathematical methods and control systems to relieve a person from participating in the process of acquisition, conversion, transmission and use of energy, materials or information, significantly reducing measure this participation or the complexity of the operations. Automated surveillance systems that are based on the fact that they are primarily designed for surveillance indoors or outdoors, in the presence of a number of sensors, the data from which the automated system can handle. The aim of surveillance is recording characteristics and trajectories of objects in a particular area, issuing a warning or notification to the responsible authority in the event of certain events. The control of autonomous robots involves a number of subtasks like understanding and modeling of the mechanism, kinematics, dynamics, reliable control of the actuators, closed-loop control, generation of task-specific motion path planning, integration of sensors selection and interfacing of various types of sensors, coping and filtering of sensor noise, actuators application etc. Creation of flexible control policies has to deal with new situations too.

Modern programming demands repetitive tasks, high speed, few sensing operations, high precision movement, pre-planned trajectories and no interaction with human. Modern robots have to be capable of achieving task without human input basing on sensor information. The modern robot must react dynamically according to the changes of its environment to achieve a task within intelligent environment. Robots need sensors to perceive the environment. Most of them use a set of different sensors. Different sensors serve different purposes. Information from sensors has to be integrated into the control of the robot. Proximity sensors are used to measure the distance or location of objects in the environment. This can then be used to determine the location of the robot. Infrared sensors determine the distance to an object by measuring the amount of infrared light the object reflects back to the robot. Ultrasonic sensors measure the time that an ultrasonic signal takes until it returns to the robot. Computer vision sensors provide robots with the capability to observe the environment passively. Stereo vision systems provide complete location information using triangulation. Robotic systems have to deal with sensor noise within intelligent environment too. Sensor readings are imprecise and unreliable. In a deliberative control architecture the robot firstly plans a solution for the task by reasoning about the outcome of its actions and then executes it. In a behavior-based control architecture the robot's actions are determined by a set of parallel, reactive behaviors which map sensory input and state to actions. Reactive, behavior-based control combines relatively simple behaviors, each of which achieves a particular subtask, to achieve the overall task with instantaneous reaction. System does not depend on complete knowledge of the environment.

Robotic systems need particular capabilities like autonomous control systems, simple and natural human-robot interface adaptive and learning

capabilities as well as safety. Robots have to maintain safety during operation too. Suppose the instruction is: add the number in register B to the number in register A, send the sum to register C. Other valves will be needed for subtraction etc.

The computer should open the group of valves which transmit numbers over the adder. A computer is a machine with an intricate network of electronic circuits to operate switches. The main task of computer is to store, to calculate and to proceed data involving software, hardware, APD, BIOS and different circuit boards. The router may be applied to order initiate button or reset button on the monitor as well as browser screen. The part of the program to tell the computer what to do and the data to provide the concrete needed information to solve the problem are kept inside the computer in the place called RAM or ROM as memory arrays. Any problem is expressed in purely mathematical terms. It contains formulae, equations, calculations. But the problem is for the computer a thing beyond its understanding. The computer cannot handle formulae, equations or calculations. The computer does not know what man asks of it. The program-mist is the connecting link between the computer and the problem it has to solve. The computer has to visualize and to subdivide any complex problem into a sequence of simple instructions that the computer could cope with. The computer has to realize all information transmission routes necessary for the execution of a certain sequence of operations.

Every problem, even the simplest one, contains numerous instructions. Naturally, the more complicated is the problem, the longer is the list of instructions. The compilation of programmes is a very difficult job requiring high qualification. When the problem is compiled and laid into the computer, the latter sets to work. The purpose of the program is to provide instructions for the opening of a certain group of valves while keeping the others closed. The work of the computer is governed by the control block, the main element of the computer. This block exercises control over different parts of the computer, tells each part when it should go into action, what and how it should do. The control block concentrates in itself all the internal communications and «processes», all commands which control such a complex automation as the high-speed electronic computer. The operator switches on the computer and inserts a program containing a list of instructions that have to be performed in sequence in order to solve the program. The program in a computer is executed in sequence in cycles, step by step -operation after operation. An instruction has been received by the control device. It immediately «opens» the appropriate group of valves and makes the computer carry out the instruction. To know about modelling of biological objects is to base upon the following image: According to the represented image agricultural enterprises are related to biotechnical objects, as they have two interrelated and interdependent components: biological (cattle, pigs, poultry, plants, mushrooms etc.) and technological which sells technology of maintenance and cultivation of biological components. This object relates to complex systems with some factors like

a large number of factors that affect the performance of biological factors; complex nature of the relationship between the output parameters which include the performance of object and such input as temperature, humidity, light, feed composition and quality etc.; presence of «memory» in the biological factor; influence of environmental factors and weather on the biological object. Modeling of such systems cause many difficulties associated with considering number of factors that affect the various values, related to growth, productivity etc.

Терміносистема запропонованого уривку стала основою для укладення карток блокового аналізу у наступному вигляді:

#### БЛОК 1

(27 термінів та термінологічних сполук)

1. Назва тематично-змістового блоку іншомовних термінів: «Автоматика як загальна наука». 2. Кількісні характеристики лексичних структур: 1) кількість вжитих аббревіатур (AD (Automatic Design) – *автоматичне проектування*, ACCS (Adaptive Control and Control Systems) – *адаптивне керування та системи контролю*, AR (Automation Research) – *дослідження у сфері автоматизації*, АСТ (Automatic Control Theory) – *теорія автоматичного управління*, ASD (Automation System Design) – *розробка автоматичних систем*, TPS (Technological Process Simulation) – *моделювання технологічного процесу*, TFA (Theoretical Fundamentals of Automation) – *теоретичні основи автоматизації* TPFPP (Typical Production Facilities and Production Processes) – *типові виробничі потужності та виробничі процеси*): 8; 2) кількість вжитих односкладних іменникових термінів (actuator – *виконавчий (пусковий) механізм* feedback – *віддача (тех.)*, hardware – *апаратура (зовнішнє налаштування)*, software – *програмне забезпечення*): 4; 3) кількість вжитих двоскладних атрибутивно-номінативних термінів (electronic circuits – *електронні схеми*, closed-loop control – *контроль замкненості*, reset button – *кнопка скидання, перезавантаження*, infrared sensors – *датчики інфрачервоного випромінювання*, ultrasonic sensors – *ультразвукові датчики*, visual surveillance – *візуальний нагляд*): 5; 4) кількість вжитих двоскладних номінативно-іменникових термінів (circuit board – *плата (тех.)*, control program та *контроль програми*): 2; 5) кількість вжитих багатокомпонентних термінологічних сполук з уточненням of (automatic transmission and use of energy – *автоматична передача та використання енергії*, filtering of sensor noise – *відфільтровування шумів датчика*, integration of sensors – *інтеграція датчиків*, set of different sensors – *набір різних датчиків*): 4; 6) кількість вжитих багатокомпонентних процедуральних термінологічних сполук (sequence sensing – *послідовне розпізнання*, task-specific motion path planning – *планування контуру руху відповідно до заданого завдання*): 2; 7) кількість трьохкомпонентних термінологічних кліше (intelligent control systems

– *системи управління з штучним інтелектом* (selection actuators application – *підбір способів застосування виконавчих механізмів*): 2; 8) кількість чотирьох-п'ятикомпонентних термінологічних кліше: 0.

#### БЛОК 2

(9 термінів та термінологічних сполук)

1. Назва тематично-змістового блоку іншомовних термінів: «Автоматика в сільському господарстві». 2. Кількісні характеристики лексичних структур:

1) кількість вжитих аббревіатур: (ASFC (Approaches of Selective Fertilizer Control) – *підходи до вибіркового контролю за станом добрива*): 1; 2) кількість вжитих односкладних іменникових термінів: 0; 3) кількість вжитих двоскладних атрибутивно-номінативних термінів: 0; 4) кількість вжитих двоскладних номінативно-іменникових термінів: 0; 5) кількість вжитих багатокомпонентних термінологічних сполук з уточненням of (reproduction of biotechnical objects – *відновлення біотехнічних об'єктів*, models of animal breeding – *моделі тваринництва*, models of plant growing – *моделі рослинництва*): 3; 6) кількість вжитих багатокомпонентних процедуральних термінологічних сполук (modeling the impact of diseases and pests – *моделювання впливу захворювань та шкідників*, nutrient absorbing model – *модель поглинання поживних речовин*, fertilizer use modeling – *моделювання внесення добрив*, modeling nurseries – *моделювання теплиць-розсадників*): 4; 7) кількість трьохкомпонентних термінологічних кліше: 0; 8) кількість чотирьох-п'ятикомпонентних термінологічних кліше (auto-regulated bioautomatic control ventilation system – *авторегульована біоавтоматична система контролю вентиляції*): 1.

#### БЛОК 3

(10 термінів та термінологічних сполук)

1. Назва тематично-змістового блоку іншомовних термінів: «Автоматика у зв'язку з робототехнікою». 2. Кількісні характеристики лексичних структур:

1) кількість вжитих аббревіатур (BBCA (behavior-based control architecture) – *проекування підконтрольних дій*, IPS (Identification and Process Simulation) – *визначення та імітування процесів*): 2; 2) кількість вжитих односкладних іменникових термінів (automata – *автомати*): 1; 3) кількість вжитих двоскладних атрибутивно-номінативних термінів (artificial intelligence – *штучний інтелект*, intelligent environment – *умови впливу штучного інтелекту*): 2; 4) кількість вжитих двоскладних номінативно-іменникових термінів: 0; 5) кількість вжитих багатокомпонентних термінологічних сполук з уточненням of: 0; 6) кількість вжитих багатокомпонентних процедуральних термінологічних сполук: 0; 7) кількість трьохкомпонентних термінологічних кліше (exhaust ventilation control – *контроль вихлопної вентиляції*, without human input – *без втручання людини*, simple instructions execution – *виконання простих інструкцій*, capability to observe the environment – *здатність сканування довкілля*): 4; 8) кількість чотирьох-п'ятикомпонентних термінологічних кліше (high precision movement interaction – *висока точність взаємодії рухомих об'єктів*): 1.

#### БЛОК 4

(11 термінів та термінологічних сполук)

1. Назва тематично-змістового блоку іншомовних термінів: «Автоматика у зв'язку з комп'ютерно-інтегрованими технологіями та мате-

матикою» 2. Кількісні характеристики лексичних структур: 1) кількість вжитих аббревіатур (APD (Automatic Processing Data) – автоматична обробка даних, АСК (ACKnowledgement) – повідомлення про успішний прийом даних, АРЕ (Automatic Processing Experiments) – експерименти на основі автоматичної обробки даних, ASP (Application Software Packages) – застосування пакетів (програм) програмного забезпечення, САД (Computer-Aided Design) – проектування на основі комп'ютерних технологій; Computer Hardware and Computational Theory – комп'ютерна апаратура та теорія розрахунків, FTP (File Transfer Protocol) – протокол передачі файлів, RAM (Random-Access Memory) – оперативна пам'ять, BIOS (Basic Input/Output System) – базова система вводу-виведення даних, NN (Neural Networks) – нейронні мережі, PAL (Programming and Algorithmic Languages) – програмування та мови (знакові системи) алгоритмів, Real-Time Systems Programming – про-

грамування алгоритму дій в реальному часі, ROM (Read Only Memory) – постійна пам'ять: 10; 2) кількість вжитих односкладних іменникових термінів (triangulation – трьохвимірна площина): 1; 3) кількість вжитих двоскладних атрибутивно-номінативних термінів: 0; 4) кількість вжитих двоскладних номінативно-іменникових термінів: 0; 5) кількість вжитих багатокомпонентних термінологічних сполук з уточненням of: 0; 6) кількість вжитих багатокомпонентних процедуральних термінологічних сполук: 0; 7) кількість трьохкомпонентних термінологічних кліше: 0.

Насамкінець, було укладено підсумкову таблицю для врахування поблокових особливостей вжитих термінів:

**Висновки і пропозиції.** Контекстний аналіз текстового матеріалу першого модуля вивчення англійської мови за професійним спрямуванням майбутніми автоматиками на першому курсі навчання надав підставу для виділення наступних тематично-змістових блоків іншомовних термі-

Таблиця 1

**Частотність вживання лексичних термінологічних структур іншомовного текстового матеріалу Модуля 1 із сфери автоматки**

Назва блоку	Особливості вжитих термінів	
Автоматика як загальна наука	К-сть аббревіатур	8
	К-сть односкладних іменникових термінів	4
	К-сть двоскладних атрибутивно- номінативних термінів	5
	К-сть двоскладних номінативно-іменникових термінів	2
	К-сть багатокомпонентних термінологічних сполук з уточненням of	4
	К-сть вжитих багатокомпонентних процедуральних термінологічних сполук	2
	К-сть трьохкомпонентних термінологічних кліше	2
	К-сть чотирьох-п'ятикомпонентних термінологічних кліше	0
Всього	27	
Автоматика в сільському господарстві	К-сть аббревіатур	1
	К-сть односкладних іменникових термінів	0
	К-сть двоскладних атрибутивно- номінативних термінів	0
	К-сть двоскладних номінативно-іменникових термінів	0
	К-сть багатокомпонентних термінологічних сполук з уточненням of	3
	К-сть вжитих багатокомпонентних процедуральних термінологічних сполук	4
	К-сть трьохкомпонентних термінологічних кліше	0
	К-сть чотирьох-п'ятикомпонентних термінологічних кліше	1
Всього	9	
Автоматика у зв'язку з робототехнікою	К-сть аббревіатур	2
	К-сть односкладних іменникових термінів	1
	К-сть двоскладних атрибутивно- номінативних термінів	2
	К-сть двоскладних номінативно-іменникових термінів	0
	К-сть багатокомпонентних термінологічних сполук з уточненням of	0
	К-сть вжитих багатокомпонентних процедуральних термінологічних сполук	0
	К-сть трьохкомпонентних термінологічних кліше	4
	К-сть чотирьох-п'ятикомпонентних термінологічних кліше	1
Всього	10	
Автоматика у зв'язку з комп'ютерно-інтегрованими технологіями та математикою	К-сть аббревіатур	10
	К-сть односкладних іменникових термінів	1
	К-сть двоскладних атрибутивно-номінативних термінів	0
	К-сть двоскладних номінативно-іменникових термінів	0
	К-сть багатокомпонентних термінологічних сполук з уточненням of	0
	К-сть вжитих багатокомпонентних процедуральних термінологічних сполук	0
	К-сть трьохкомпонентних термінологічних кліше	0
	К-сть чотирьох-п'ятикомпонентних термінологічних кліше	0
Всього	11	

Джерело: розроблено автором

нів: «Автоматика як загальна наука», «Автоматика в сільському господарстві», «Автоматика у зв'язку з робототехнікою» та Автоматика у зв'язку з комп'ютерно-інтегрованими технологіями та математикою». Найбільш змістовно наповненим для текстового матеріалу першого модуля є тематичний блок «Автоматика як загальна наука», а найменш – блок «Автоматика в сільському господарстві». Аббревіатури базових термінів з автоматичної найповніше представлені у тематичному блоці «Автоматика у зв'язку з комп'ютерно-інтегрованими технологіями та математикою», а найменш – у блоці «Автоматика в сільському господарстві». Односкладні іменникові терміни найбільш вживані у блоці «Автоматика як загальна наука», а в усіх інших тематичних блоках представлені в одиничному вираженні або зовсім відсутні. Двоскладні атрибутивно-номінативні терміни найуживаніші у блоці «Автоматика як загальна наука» та «Автоматика у зв'язку з робототехнікою», а для інших – не мають проявів. Багатоком-

понентні термінологічні сполуки з уточненням *of* найбільш властиві таким тематичним блокам, як «Автоматика як загальна наука» та «Автоматика в сільському господарстві» і найменш – «Автоматика у зв'язку з комп'ютерно-інтегрованими технологіями та математикою» та «Автоматика у зв'язку з робототехнікою». Багатокомпонентні процедуральні термінологічні сполуки найхарактерніші для тематичних блоків «Автоматика в сільському господарстві» та «Автоматика як загальна наука», а для двох інших нехарактерні. Трьохкомпонентні термінологічні кліше найпоширеніші для тематичного блоку «Автоматика у зв'язку з робототехнікою» та «Автоматика як загальна наука». Чотирьох-п'ятикомпонентні термінологічні кліше певною мірою наявні тільки для таких блоків, як «Автоматика в сільському господарстві», «Автоматика у зв'язку з робототехнікою». Перспективою аналізу є паралельна характеристика іншомовного текстового матеріалу для порівняння результатів.

## Список літератури:

1. Автоматика – 2017: XXIV Міжнародна конференція з автоматичного управління, м. Київ, Україна, 13–15 вересня 2017 року: тези конференції. – К., 2017. – 267 с.
2. Бондар С.І. Психологічні особливості читання тексту іноземною мовою студентами з різним когнітивним стилем / С.І. Бондар: автореф. дис. канд. психол. наук: 19.00.07. – К.: ННПУ ім. М.П. Драгоманова, 2002. – 26 с.
3. Інтенсифікація та моделювання технологічних об'єктів: навч. посіб. / В. Лисенко, Є. Чернишенко, В. Решетюк, В. Мірошник, Н. Засць, І. Цигульов. – К.: АграрМедіаГруп, 2016. – 476 с.
4. Мачай Т. Стрижнева терміносполука в науково-технічному тексті та її межі / Т. Мачай [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://ena.lp.edu.ua/bitstream/ntb/11888/1/4.pdf>.
5. Поліщук А.В. Лексичні та термінологічні особливості перекладу науково-технічної літератури / А.В. Поліщук // Комунікативний дискурс: наукова рецепція та стилістика перекладу: зб. матеріалів Всеукраїнської наук.-практ. конф., Київ, 15–16 березня 2018 р. – К.: «Міленіум», 2018. – С. 158–160.
6. Пшенична Л. Термінологічна робота: науковий текст як джерело нових знань / Л. Пшенична, В. Шевченко, Н. Шишкіна [Електронний ресурс]. – Режим доступу: [http://vlp.com.ua/files/02\\_38.pdf](http://vlp.com.ua/files/02_38.pdf).
7. Якушко К.Г. Особливості перекладу аббревіатур англійських термінів автоматичної / К.Г. Якушко // Комунікативний дискурс: наукова рецепція та стилістика перекладу: зб. матеріалів Всеукраїнської наук.-практ. конф. Київ, 15–16 березня 2018 р. – К.: Міленіум, 2018. – С. 160–163.
8. Якушко К.Г. Роль терміносистеми тексту «Vehicle Parts» у формуванні іншомовної культури спілкування майбутнього агроінженера / К.Г. Якушко // Науковий вісник Національного університету біоресурсів і природокористування України. Серія: Філологічні науки, Scientific Herald of National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine. Series: Philological Sciences. – Вип. 276. – 2017. – С. 86–94.

**Якушко Е.Г.**

Национальный университет биоресурсов и природопользования Украины

## ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ИНОЯЗЫЧНОГО ТЕКСТОВОГО МАТЕРИАЛА ПЕРВОГО МОДУЛЯ ИЗ СФЕРЫ АВТОМАТИКИ

### Аннотация

Актуальность исследования – в описании опыта анализа текстового материала, введенного в процесс изучения профессионально-ориентированного иностранного языка. Цель исследования – провести терминологический анализ учебного материала, обратив внимание на тематическую поблоковую направленность и частотность употребления терминологических структур с учетом их структурно-лексических особенностей. Выводы исследования – выделение 4 тематических блоков иностранных терминов: «Автоматика как общая наука» (наиболее содержательно наполнен, с преобладанием односложных именных и двусоставных атрибутивно-номинативных терминов), «Автоматика в сельском хозяйстве» (с подавляющим числом многокомпонентных процедуральных терминологических соединений и соединений с уточнением *of*), «Автоматика в связи с робототехникой» (с большим количеством трехкомпонентных терминологических клише) и «Автоматика в связи с компьютерно-интегрированными технологиями и математикой» (с преобладающим количеством аббревиатур). Перспективой анализа является параллельная характеристика аналогичных текстов для сравнения результатов.

**Ключевые слова:** терминологический анализ, иноязычный текст, сфера автоматичної, лексическое строение, частота употребления, особенности терминологических словосочетаний.

**Yakushko K.H.**

National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine

## **TERMINOLOGICAL ANALYSIS OF THE FIRST MODULE ANOTHER LANGUAGE TEXT MATERIAL IN THE AREA OF AUTOMATION**

### **Summary**

The relevance of the study – in describing the experience of analyzing the text material being introduced into the process of a professionally-oriented foreign language studying. The purpose of the study is to conduct a terminological analysis of the scholarly material, drawing attention to the thematic bloc orientation and the frequency of the use of terminological structures, taking into account their structural and lexical features. The conclusion of the study is the identification of 4 thematic blocks of foreign terms: "Automation as a common science" (most meaningfully filled, with the predominance of monosyllabic nominative and two-part attributive-nominative terms), "Automation in agriculture" (with an overwhelming number of multicomponent procedural terminological connections and connections with clarification of), "Automation in connection with robotics" (with a large number of three-component terminological cliches) and "Automation in connection with computer-integrated technologic and mathematics" (with a predominant number of abbreviations). The prospect of the analysis is a parallel characteristic of a similar foreign text material to compare the results.

**Keywords:** terminological analysis, another language text, the area of automation, lexical structure, the features of terminological combinations.